

PROCÈS-VERBAL D'INSPECTION D'ABATTOIRS
PROCES-VERBAAL VAN KEURING SLACHTHUIZEN
АКТ ИНСПЕКТИРОВАНИЯ ПРЕДПРИЯТИЯ

Dénomination de l'abattoir / *Naam van het slachthuis* / Название предприятия: _____

Date / *Datum* / Дата _____ Province / *Provincie* / Штат _____
Ville / *Stad* / Город _____

Nous, inspecteurs vétérinaires de Russie / *Wij, dierenartsen-keurders van Rusland* / Нами: госветинспекторами
России
Et / *En* / И _____

En présence de l'interprète / *In aanwezigheid van de tolk* / В присутствии водчика

Avons procédé à l'inspection de l'abattoir (nom et adresse)
Hebben een keuring uitgevoerd in het slachthuis (naam en adres)
Проведено инспектирование предприятия

R.C. N° / *H.R. NR* / Регистрационный номер: _____

L'inspection a révélé / *De keuring heeft aangetoond* / Инспектированием установлено:

1. Caractéristiques de l'entreprise / *Kenmerken van het bedrijf* / Характеристика предприятия :
Construite et mise en service en 19__ / *Gebouwd en in werking gesteld in 19__* / построено и пущено
в эксплуатацию в 19__ году :

Capacités / *Capaciteiten* / производственная мощность :

Abattage de porcs : _____ (bêtes par poste)
Slachting van varkens : _____ (*dieren per post*)
По убою свиней: _____ (голов в смену)

Abattage de bovins : _____ (bêtes par poste)
Slachting van runderen : _____ (*dieren per post*)
По убою крупного рогатого скота _____ (голов в смену)

Traitement de viande de porc _____ (tonnes par poste)
Behandeling van varkensvlees _____ (*ton per post*)
По выработке мяса свинины _____ (тонн в смену)

Traitement de viande bovine _____ (tonnes par poste)
Behandeling van rundvlees _____ (*ton per post*)
По выработке говядины _____ (тонн в смену)

Réfrigération et
conservation de la viande _____ (tonnes)
*Koeling en
bewaring van het vlees* _____ (*ton*)
По холодильной обработке
и хранению мяса _____ (тонн)

Présence de chambre froide séparée pour les viandes destinées à l'exportation
Aanwezigheid van een aparte gekoelde ruimte voor het vlees bestemd voor uitvoer
Наличие отдельного (экспортного) холодильника (камеры, склции)

Oui/Ja/да

Non/Nee/нет

L'état sanitaire de l'établissement est / *De hygiënestatus van de inrichting is* /
Ветеринарно-санитарное состояние предприятия:

satisfaisant / *voldoende*

Удовлетворительное

insatisfaisant / *onvoldoende*

неудовлетворительное

Observation des régimes de températures :

Observatie van het temperatuurverloop :

Соблюдение температурных режимов:

- dans les espaces de conditionnement de la viande / *in de verpakkingsruimten voor vlees*

- в производственных помещениях по обработке мяса:

- oui/ja/да

non/nee/нет

- dans les lieux de conservation de la viande / *in de bewaringsplaatsen voor vlees*

- в местах хранения мяса

oui/ja/да

non/nee/нет

-Observation des régimes sanitaires de production

-Observatie van de hygiënetoestand bij de productie

-соблюдение санитарных режимов производства

oui/ja/да

non/nee/нет

2. Autorisation des autorités sanitaires nationales pour l'exportation de la viande vers la Russie

Goedkeuring van de nationale diergeneeskundige autoriteiten voor de uitvoer van vlees naar Rusland

Наличие разрешения государственных ветеринарных органов на экспорт мяса в Россию

Oui/ja/да

non/nee/нет

3. Certificats des autorités vétérinaires nationales accompagnant les animaux acceptés à l'abattage

Certificaten van de nationale diergeneeskundige autoriteiten die de dieren bij slachting begeleiden

Наличие сопроводительных документов государственных ветеринарных органов на животных, поступающих на убой

Oui/ja/да

non/nee/нет

4. Situation épizootique dans la contrée d'origine en ce qui concerne les maladies stipulées dans le certificat vétérinaire du 22.04.1996

Epizootische situatie in het gebied van oorsprong wat de ziekten betreft vastgelegd in het diergeneeskundig certificaat van 22.04.1996

Эпизотическая характеристика сырьевой зоны по болезням перечисленным в ветеринарно-санитарном сертификате от 22.04.1996 г.

bonne/goed/хорошая

mauvaise/slecht/плохая

aux exigences du certificat vétérinaire du 22.04.1996 concerté par les parties ; ainsi qu'aux autres normes convenues entre le Département vétérinaire du Ministère de l'Agriculture de la Fédération de Russie et le Ministère de l'Agriculture de Belgique /

is aan de eisen van het diergeneeskundig certificaat van 22.04.1996 overeengekomen door de partijen ; evenals aan de andere normen overeengekomen tussen het Veterinair Departement van het Ministerie van Landbouw van de Russische Federatie en het Ministerie van Landbouw van België /

требованиям согласованного сторонами ветеринарно-санитарного сертификата от 22.04.1996 г., а также иным требованиям, согласованным Департаментом ветеринарии Минсельхоза РФ и министерством сельского хозяйства Бельгии

L'inspecteur vétérinaire russe
De Russische dierenarts-keurder
Госинспектор России

Le _____ 20...
_____ 20...
« » _____ 20...

L'inspecteur vétérinaire belge
De Belgische dierenarts-keurder
Госинспектор Бельгии

L'interprète
De tolk _____
Переводчик _____

Lu et reçu un exemplaire du procès-verbal :

Een exemplaar van het proces-verbaal gelezen en ontvangen te hebben:

С актом ознакомлен и один экземпляр получен:

Le directeur de l'établissement _____
De directeur van de inrichting _____
Руководитель предприятия _____